

Ogłoszenie nr 573729-N-2019 z dnia 2019-07-15 r.

**Akademia Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki: TŁUMACZENIE
PISEMNE TEKSTU NA JĘZYK ANGIELSKI
OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - Usługi**

Zamieszczanie ogłoszenia: Zamieszczanie obowiązkowe

Ogłoszenie dotyczy: Zamówienia publicznego

Zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej

Nie

Nazwa projektu lub programu

O zamówienie mogą ubiegać się wyłącznie zakłady pracy chronionej oraz wykonawcy, których działalność, lub działalność ich wyodrębnionych organizacyjnie jednostek, które będą realizowały zamówienie, obejmuje społeczną i zawodową integrację osób będących członkami grup społecznie marginalizowanych

Nie

Należy podać minimalny procentowy wskaźnik zatrudnienia osób należących do jednej lub więcej kategorii, o których mowa w art. 22 ust. 2 ustawy Pzp, nie mniejszy niż 30%, osób zatrudnionych przez zakłady pracy chronionej lub wykonawców albo ich jednostki (w %)

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

Postępowanie przeprowadza centralny zamawiający

Nie

Postępowanie przeprowadza podmiot, któremu zamawiający powierzył/powierzyli przeprowadzenie postępowania

Nie

Informacje na temat podmiotu któremu zamawiający powierzył/powierzyli prowadzenie postępowania:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie przez zamawiających

Nie

Jeżeli tak, należy wymienić zamawiających, którzy wspólnie przeprowadzają postępowanie oraz podać adresy ich siedzib, krajowe numery identyfikacyjne oraz osoby do kontaktów wraz z danymi do kontaktów:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej

Nie

W przypadku przeprowadzania postępowania wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej – mające zastosowanie krajowe prawo zamówień publicznych:

Informacje dodatkowe:

I. 1) NAZWA I ADRES: Akademia Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki, krajowy numer identyfikacyjny 93038806200000, ul. ul. Czajkowskiego 109 , 51-147 Wrocław, woj. dolnośląskie, państwo Polska, tel. 261 658 666, e-mail zamowieniapubliczne@awl.edu.pl, faks 261 658 425.

Adres strony internetowej (URL): <https://www.awl.edu.pl/bip>

Adres profilu nabywcy:

Adres strony internetowej pod którym można uzyskać dostęp do narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Podmiot prawa publicznego

I.3) WSPÓLNE UDZIELANIE ZAMÓWIENIA (jeżeli dotyczy):

Podział obowiązków między zamawiającymi w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania, w tym w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej (który z zamawiających jest odpowiedzialny za przeprowadzenie postępowania, czy i w jakim zakresie za przeprowadzenie postępowania odpowiadają pozostali zamawiający, czy zamówienie będzie udzielane przez każdego z zamawiających indywidualnie, czy zamówienie zostanie

udzielone w imieniu i na rzecz pozostałych zamawiających):

I.4) KOMUNIKACJA:

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów z postępowania można uzyskać pod adresem (URL)

Nie

Adres strony internetowej, na której zamieszczona będzie specyfikacja istotnych warunków zamówienia

Tak

<https://www.awl.edu.pl/bip>

Dostęp do dokumentów z postępowania jest ograniczony - więcej informacji można uzyskać pod adresem

Nie

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przysłać:

Elektronicznie

Nie

adres

Dopuszczone jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Nie

Inny sposób:

Wymagane jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Tak

Inny sposób:

w formie pisemnej Kancelaria Jawną budynek nr 8 – pokój nr 0.09 (parter)

Adres:

ul. Czajkowskiego 109, 51-147 Wrocław

Komunikacja elektroniczna wymaga korzystania z narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

Nie

Nieograniczony, pełny, bezpośredni i bezpłatny dostęp do tych narzędzi można uzyskać pod adresem: (URL)

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: TŁUMACZENIE PISEMNE TEKSTU NA JĘZYK ANGIELSKI

Numer referencyjny: WNP/615/PN/2019

Przed wszczęciem postępowania o udzielenie zamówienia przeprowadzono dialog techniczny

Nie

II.2) Rodzaj zamówienia: Usługi

II.3) Informacja o możliwości składania ofert częściowych

Zamówienie podzielone jest na części:

Tak

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu można składać w odniesieniu do:

wszystkich części

Zamawiający zastrzega sobie prawo do udzielenia łącznie następujących części lub grup części:

Maksymalna liczba części zamówienia, na które może zostać udzielone zamówienie jednemu wykonawcy:

2

II.4) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub

robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane: Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczeń pisemnych i korekty z języka polskiego na język angielski artykułów naukowych oraz treści stron internetowych w zakresie określonym w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia zgodnie z wytycznymi Zamawiającego zawartymi w SIWZ. Planowana maksymalna liczba stron do tłumaczenia artykułów i tekstów naukowych w ramach zamówienia wynosi 4570 stron tłumaczeniowych. Planowana maksymalna liczba stron do korekty językowej w ramach zamówienia wynosi 685 stron. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy łącznie o wartości do 10%. (dotyczy części I). Planowana maksymalna liczba stron do tłumaczenia w ramach zamówienia wynosi 500 stron tłumaczeniowych. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy o wartości do 10%. (dotyczy części II).

II.5) Główny kod CPV: 79530000-8

Dodatkowe kody CPV:

II.6) Całkowita wartość zamówienia (*jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia*):

Wartość bez VAT: 216500,00

Waluta:

pln

(w przypadku umów ramowych lub dynamicznego systemu zakupów – szacunkowa całkowita maksymalna wartość w całym okresie obowiązywania umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów)

II.7) Czy przewiduje się udzielenie zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp: Nie

Określenie przedmiotu, wielkości lub zakresu oraz warunków na jakich zostaną udzielone zamówienia, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp:

II.8) Okres, w którym realizowane będzie zamówienie lub okres, na który została zawarta umowa ramowa lub okres, na który został ustanowiony dynamiczny system zakupów:

miesiącach: *lub* **dniach:**

lub

data rozpoczęcia: *lub* **zakończenia:**

II.9) Informacje dodatkowe: W związku z wejściem w życie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanego dalej „RODO” pragniemy poinformować, że Administratorem Danych Osobowych przetwarzanych w Akademii jest Akademia Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki z siedzibą w m. Wrocław, przy ul. Czajkowskiego 109,51-147 Wrocław reprezentowana przez Rektora-Komendanta. Administrator Danych Osobowych powołał Inspektora Ochrony Danych nadzorującego prawidłowość przetwarzania danych osobowych, z którym można się skontaktować za pośrednictwem adresu e-mail:iod@awl.edu.pl lub tel. 261658474. Zachęcamy do zapoznania się z informacjami o RODO i ochronie danych osobowych na naszej stronie internetowej Akademii Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki <https://www.awl.edu.pl/uczelnia-start/ochrona-danych-osobowych> Jednocześnie informujemy, że został opracowany Regulamin ochrony danych osobowych Akademii Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki i wprowadzony do użytku służbowego Rozkazem Dziennym Nr 101/2018 r. z dnia 25.05.2018 r. Niniejszy Regulamin określa reguły przetwarzania danych osobowych oraz sposobów ich zabezpieczenia, jako zestaw praw, zasad i zaleceń regulujących sposób ich zarządzania, ochrony i dystrybucji w Akademii Wojsk Lądowych. Regulamin dostępny jest również na dysku publicznym w folderze „OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH”. 6. W przypadku pracowników Wykonawcy cudzoziemców ich wstęp na teren AWL niezależnie od okresu możliwy będzie po otrzymaniu przez AWL pozytywnej odpowiedzi na stosowne zapytanie do uprawnionego organu, które rozpatrywane jest w terminie 21 dni od jego wysłania po uprzednim otrzymaniu przez Zamawiającego od Wykonawcy wniosków z danymi ww. osób takich jak imię, nazwisko, data i miejsce urodzenia, nr dokumentu tożsamości i jego kserokopię, obywatelstwo, a w przypadku obywateli spoza Unii Europejskiej dodatkowo nr ważnej karty pobytu lub wizy wraz z ich kserokopią.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

III.1.1) Kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów

Określenie warunków: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie
Informacje dodatkowe

III.1.2) Sytuacja finansowa lub ekonomiczna

Określenie warunków: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie
Informacje dodatkowe

III.1.3) Zdolność techniczna lub zawodowa

Określenie warunków: Część I: Zdolność zawodowa - Zamawiający wyznacza szczegółowy warunek w tym zakresie. Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że: a) należycie zrealizował w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie – co najmniej 1 usługę dotyczącą tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych, popularno-naukowych, dydaktycznych w zakresie języka angielskiego o wartości minimum 80 000,00 zł brutto, w tym wykonał tłumaczenia minimum 20 już opublikowanych artykułów naukowych zleconych przez uczelnię wyższą lub indywidualnie przez naukowców, w tym co najmniej 10 artykułów opublikowanych w czasopiśmie punktowanym z listy A, B lub C Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego (załącznik nr 2). b) dysponuje: co najmniej jednym tłumaczem, który posiada ukończone studia wyższe na kierunku filologia lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w języku angielskim lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i certyfikat C1 lub wyższy dotyczący języka angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) (załącznik nr 3). Część II: zdolność zawodowa - Zamawiający wyznacza szczegółowy warunek w tym zakresie. Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że: a) wykonał w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie – co najmniej 3 usługi dotyczące tłumaczeń pisemnych w zakresie języka angielskiego o wartości minimum

8 000,00 zł brutto każda. b) dysponuje: co najmniej jednym tłumaczem, który posiada ukończone studia wyższe na kierunku filologia lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w języku angielskim lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i certyfikat C1 lub wyższy dotyczący języka angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages)

Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: Nie

Informacje dodatkowe:

III.2) PODSTAWY WYKLUCZENIA

III.2.1) Podstawy wykluczenia określone w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp

III.2.2) Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 5

ustawy Pzp Nie Zamawiający przewiduje następujące fakultatywne podstawy wykluczenia:

III.3) WYKAZ OŚWIADCZEŃ SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W CELU WSTĘPNEGO POTWIERDZENIA, ŻE NIE PODLEGA ON WYKLUCZENIU ORAZ SPEŁNIA WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ SPEŁNIA KRYTERIA SELEKCJI

Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

Tak

Oświadczenie o spełnianiu kryteriów selekcji

Nie

III.4) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW , SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 3 USTAWY PZP:

III.5) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 1 USTAWY PZP

III.5.1) W ZAKRESIE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:

w celu potwierdzenia spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu: 1. Wykaz usług (tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych, popularno-naukowych w zakresie języka angielskiego część I), (tłumaczeń pisemnych w zakresie języka angielskiego część II) wykonanych w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy lub usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów określających czy te dostawy zostały wykonane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego dostawy były wykonywane, a jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie wykonawcy; 2. Wykaz osób zdolnych do wykonania zamówienia zgodnie z wymogami Zamawiającego.

III.5.2) W ZAKRESIE KRYTERIÓW SELEKCJI:

III.6) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 2 USTAWY PZP

III.7) INNE DOKUMENTY NIE WYMIENIONE W pkt III.3) - III.6)

1. Oferta - formularz ofertowy przygotowany na podstawie wzoru przedstawionego przez Zamawiającego– załącznik A. 2. Pełnomocnictwo osoby lub osób podpisujących ofertę, jeżeli nie wynika to bezpośrednio z dokumentu stwierdzającego status prawny Wykonawcy (odpisu z właściwego rejestru). Jeżeli umocowanie osoby podpisującej ofertę nie wynika

wprost z dokumentu stwierdzającego status prawny Wykonawcy, to do oferty należy dołączyć oryginał lub poświadczoną za zgodność z oryginałem przez notariusza, kopię umocowania wystawionego na reprezentanta Wykonawcy przez osoby do tego upoważnione. 3. Wykonawca, w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp, przekaże Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp. Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) OPIS

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: Przetarg nieograniczony

IV.1.2) Zamawiający żąda wniesienia wadium:

Nie

Informacja na temat wadium

IV.1.3) Przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia:

Nie

Należy podać informacje na temat udzielania zaliczek:

IV.1.4) Wymaga się złożenia ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Dopuszcza się złożenie ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Informacje dodatkowe:

IV.1.5.) Wymaga się złożenia oferty wariantowej:

Nie

Dopuszcza się złożenie oferty wariantowej

Nie

Złożenie oferty wariantowej dopuszcza się tylko z jednoczesnym złożeniem oferty zasadniczej:

Nie

IV.1.6) Przewidywana liczba wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do udziału w postępowaniu

(przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne)

Liczba wykonawców

Przewidywana minimalna liczba wykonawców

Maksymalna liczba wykonawców

Kryteria selekcji wykonawców:

IV.1.7) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów:

Umowa ramowa będzie zawarta:

Czy przewiduje się ograniczenie liczby uczestników umowy ramowej:

Przewidziana maksymalna liczba uczestników umowy ramowej:

Informacje dodatkowe:

Zamówienie obejmuje ustanowienie dynamicznego systemu zakupów:

Nie

Adres strony internetowej, na której będą zamieszczone dodatkowe informacje dotyczące dynamicznego systemu zakupów:

Informacje dodatkowe:

W ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów dopuszcza się złożenie ofert w formie katalogów elektronicznych:

Przewiduje się pobranie ze złożonych katalogów elektronicznych informacji potrzebnych do sporządzenia ofert w ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów:

IV.1.8) Aukcja elektroniczna

Przewidziane jest przeprowadzenie aukcji elektronicznej (*przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem*) Nie

Należy podać adres strony internetowej, na której aukcja będzie prowadzona:

Należy wskazać elementy, których wartości będą przedmiotem aukcji elektronicznej:

Przewiduje się ograniczenia co do przedstawionych wartości, wynikające z opisu przedmiotu zamówienia:

Należy podać, które informacje zostaną udostępnione wykonawcom w trakcie aukcji elektronicznej oraz jaki będzie termin ich udostępnienia:

Informacje dotyczące przebiegu aukcji elektronicznej:

Jaki jest przewidziany sposób postępowania w toku aukcji elektronicznej i jakie będą warunki, na jakich wykonawcy będą mogli licytować (minimalne wysokości postąpień):

Informacje dotyczące wykorzystywanego sprzętu elektronicznego, rozwiązań i specyfikacji technicznych w zakresie połączeń:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w aukcji elektronicznej:

Informacje o liczbie etapów aukcji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Czy wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Warunki zamknięcia aukcji elektronicznej:

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert:

IV.2.2) Kryteria

IV.2.3) Zastosowanie procedury, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp (przetarg nieograniczony)

Tak

IV.3) Negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne

IV.3.1) Informacje na temat negocjacji z ogłoszeniem

Minimalne wymagania, które muszą spełniać wszystkie oferty:

Przewidziane jest zastrzeżenie prawa do udzielenia zamówienia na podstawie ofert wstępnych bez przeprowadzenia negocjacji

Przewidziany jest podział negocjacji na etapy w celu ograniczenia liczby ofert:

Należy podać informacje na temat etapów negocjacji (w tym liczbę etapów):

Informacje dodatkowe

IV.3.2) Informacje na temat dialogu konkurencyjnego

Opis potrzeb i wymagań zamawiającego lub informacja o sposobie uzyskania tego opisu:

Informacja o wysokości nagród dla wykonawców, którzy podczas dialogu konkurencyjnego przedstawili rozwiązania stanowiące podstawę do składania ofert, jeżeli zamawiający przewiduje nagrody:

Wstępny harmonogram postępowania:

Podział dialogu na etapy w celu ograniczenia liczby rozwiązań:

Należy podać informacje na temat etapów dialogu:

Informacje dodatkowe:

IV.3.3) Informacje na temat partnerstwa innowacyjnego

Elementy opisu przedmiotu zamówienia definiujące minimalne wymagania, którym muszą odpowiadać wszystkie oferty:

Podział negocjacji na etapy w celu ograniczeniu liczby ofert podlegających negocjacjom poprzez zastosowanie kryteriów oceny ofert wskazanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Informacje dodatkowe:

IV.4) Licytacja elektroniczna

Adres strony internetowej, na której będzie prowadzona licytacja elektroniczna:

nie dotyczy

Adres strony internetowej, na której jest dostępny opis przedmiotu zamówienia w licytacji elektronicznej:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w licytacji elektronicznej, w tym wymagania techniczne urządzeń informatycznych:

Sposób postępowania w toku licytacji elektronicznej, w tym określenie minimalnych wysokości postępień:

Informacje o liczbie etapów licytacji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postępień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w licytacji elektronicznej:

Data: godzina:

Termin otwarcia licytacji elektronicznej:

Termin i warunki zamknięcia licytacji elektronicznej:

Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, albo ogólne warunki umowy, albo wzór umowy:

Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy:

Informacje dodatkowe:

IV.5) ZMIANA UMOWY

Przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy: Tak

Należy wskazać zakres, charakter zmian oraz warunki wprowadzenia zmian:

1. Istotne postanowienia umowne - Wzór umowy, stanowi załącznik B do SIWZ. 2.

Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany umowy w granicach unormowania zawartego w art. 144 ustawy Pzp, w szczególności: w przypadku ustawowej zmiany stawek podatkowych (VAT) w okresie obowiązywania umowy, strony dopuszczają możliwość zmiany stawek podatkowych obowiązujących w umowie zgodnie z obowiązującymi przepisami. 3.

Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmiany postanowień umowy zawartej na skutek przeprowadzenia niniejszego postępowania w stosunku do treści oferty złożonej przez Wykonawcę, na podstawie, której dokonano wyboru Wykonawcy, w przypadku: a. zaistnienia istotnych okoliczności, których Zamawiający nie mógł przewidzieć w dacie dokonywania wyboru najkorzystniejszej oferty, w szczególności w przypadku: istotnych zmian na rynku usług, objętych niniejszym postępowaniem, wystąpienia istotnych trudności w pozyskaniu przez Wykonawcę lub Zamawiającego materiałów niezbędnych do wykonania zamówienia; b. gdy zmiany są korzystne dla Zamawiającego. 4. Za istotne Zamawiający uznaje okoliczności, które nie były znane Zamawiającemu lub Wykonawcy w dniu otwarcia ofert i które mogą wpłynąć na sposób realizacji zamówienia, w szczególności na termin realizacji. 5.

Przewidziane powyżej okoliczności stanowiące podstawę zmian do umowy, stanowią uprawnienie Zamawiającego nie zaś jego obowiązek wprowadzenia takich zmian. 6. Wszelkie zmiany muszą być dokonywane z zachowaniem przepisu art. 140 ust. 1 i art. 140 ust. 3 ustawy Pzp stanowiącego, że umowa podlega unieważnieniu w części wykraczającej poza określenie przedmiotu zamówienia zawartego w SIWZ z uwzględnieniem art. 144 ustawy Pzp. Ustala się, iż nie stanowi zmiany umowy w rozumieniu art. 144 ustawy Pzp zmiana danych teleadresowych, wymagająca jedynie niezwłocznego pisemnego zawiadomienia drugiej Strony.

7. Zmiany wymagają zachowania formy pisemnej (aneks) oraz pisemnego wniosku jednej ze Stron o zmianę wraz z uzasadnieniem, z zastrzeżeniem okoliczności przewidzianych w ust. 5 .

IV.6) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.6.1) Sposób udostępniania informacji o charakterze poufnym (jeżeli dotyczy):**Środki służące ochronie informacji o charakterze poufnym****IV.6.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:**

Data: 2019-07-24, godzina: 11:00,

Skrócenie terminu składania wniosków, ze względu na pilną potrzebę udzielenia zamówienia (przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem):

Nie

Wskazać powody:

Język lub języki, w jakich mogą być sporządzane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu

> polski

IV.6.3) Termin związania ofertą: do: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert)

IV.6.4) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: Nie

IV.6.5) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, jeżeli środki służące sfinansowaniu zamówień na badania naukowe lub prace rozwojowe, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane Nie

IV.6.6) Informacje dodatkowe:

ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH

Część nr: 1 Nazwa: Tłumaczenia i korekty pisemne artykułów naukowych na język angielski

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa**

innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty

budowlane:Przedmiotem zamówienia jest kompleksowa oraz profesjonalna obsługa Akademii

Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki w zakresie tłumaczeń pisemnych wraz z korektą merytoryczną i stylistyczną artykułów oraz tekstów naukowych w roku 2019 w

poniższym zakresie: Tłumaczenia pisemne tekstów z języka polskiego na język angielski.

Korekty językowe tekstów w języku angielskim. Zamawiający, w celu ustalenia terminu

wykonania usługi przyjmuje, że jedna strona obliczeniowa tłumaczenia (ilość tekstu przekazana do tłumaczenia w języku polskim) mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków

interpunkcyjnych, odstępów). Zamawiający zapłaci Wykonawcy za ilość obliczeniowych stron

przetłumaczonych (ilość tekstu przekazanego Zamawiającemu w języku angielskim). Jedna

strona obliczeniowa przetłumaczona mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków

interpunkcyjnych, odstępów), przy czym podczas rozliczeń liczbę stron przetłumaczonych

zaokrąglamy do drugiego miejsca po przecinku. Planowana maksymalna liczba stron do

tłumaczenia artykułów i tekstów naukowych w ramach zamówienia wynosi 4570 stron

tłumaczeniowych. Planowana maksymalna liczba stron do korekty językowej w ramach

zamówienia wynosi 685 stron. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu

umowy łącznie o wartości do 10%. AWL będzie zlecać wykonanie tłumaczenia lub korekty

językowej poprzez przesłanie pisemnego zamówienia Tłumaczowi drogą elektroniczną.

Zamówienia te będą określać szczegółowe warunki dotyczące terminu wykonania tłumaczeń i

korekty językowej. II. Dodatkowe informacje dotyczące realizacji umowy 1. Tłumaczenia

pisemne oraz korekty językowe dotyczyć będą przede wszystkim wysokospecjalistycznych

tekstów naukowych z obszaru nauk społecznych (ok. 60%), w tym artykuły o tematyce militarnej,

z obszaru nauk technicznych (ok. 20 %) i z obszaru nauk humanistycznych (ok. 20%). 2.

Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy tekst do tłumaczenia pisemnego w postaci

dokumentów o formacie A4 (format doc, docx, PDF.). 3. W tłumaczonym tekście Zamawiający

wymaga od Wykonawcy aby: zachował jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa,

specjalistycznej terminologii i frazeologii oraz zgodność ich zastosowania ze stosowanymi w

polskim systemie prawa, zachował zgodność formatu tłumaczenia z tekstem źródłowym –

format dokumentów ma być wzorowany na formacie dokumentu źródłowego (rodzaj czcionki,

marginesy, akapity, itp.) respektował normy dotyczące cytowania, podawania tytułów,

przypisów i danych bibliograficznych. 4. Wykonawca zobowiązany jest do konsultowania tłumaczenia ze Zlecającym osobiście, telefonicznie lub pocztą elektroniczną. 5. W przypadku korekt językowych Wykonawca będzie każdorazowo przekazywał Zamawiającemu plik w formacie „.doc” lub „.docx” z widocznymi poprawkami wykonanymi przez tłumacza.

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT: 196500,00

Waluta:

pln

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach:

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia: 2019-12-31

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena tłumaczenia tekstu artykułu na język angielski	50,00
Cena korekty tekstu w języku angielskim	10,00
Czas wykonania zlecenia	20,00
Termin wprowadzania zmian w treści wykonanych tłumaczeń / korekt	20,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Część Tłumaczenia treści stron internetowych oraz innych dokumentów na język
nr: 2 **Nazwa:** angielski.

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty

budowlane:Przedmiotem zamówienia jest kompleksowa oraz profesjonalna obsługa Akademii Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki w zakresie tłumaczeń pisemnych wraz z korektą merytoryczną i stylistyczną treści stron internetowych i różnych dokumentów w okresie do 30 czerwca 2020 roku, w zakresie tłumaczenia tekstów z języka polskiego na język angielski. Zamawiający, w celu ustalenia terminu wykonania usługi przyjmuje, że jedna strona obliczeniowa tłumaczenia (ilość tekstu przekazana do tłumaczenia w języku polskim) mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, odstępów). Zamawiający zapłaci Wykonawcy za ilość obliczeniowych stron przetłumaczonych (ilość tekstu przekazanego Zamawiającemu w języku angielskim). Jedna strona obliczeniowa przetłumaczona mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, odstępów), przy czym podczas rozliczeń liczbę stron przetłumaczonych zaokrąglamy do drugiego miejsca po przecinku. Planowana maksymalna liczba stron do tłumaczenia w ramach zamówienia wynosi 500 stron tłumaczeniowych treści stron internetowych i innych dokumentów. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy o wartości do 10%. AWL będzie zlecać wykonanie tłumaczenia poprzez przesłanie pisemnego zamówienia Tłumaczowi drogą elektroniczną. Zamówienia te będą określać szczegółowe warunki dotyczące terminu wykonania tłumaczeń. Dodatkowe informacje dotyczące realizacji umowy

1. Tłumaczenia pisemne dotyczyć będą przede wszystkim tekstów (krótkich informacji, opisów) o tematyce militarnej, naukowej i dydaktycznej.
2. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy tekst do tłumaczenia pisemnego w postaci dokumentów o formacie A4 (format doc, docx, PDF.).
3. W tłumaczonym tekście Zamawiający wymaga od Wykonawcy aby:
 - zachował jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa, specjalistycznej terminologii i frazeologii oraz zgodność ich zastosowania ze stosowanymi w polskim systemie prawa,
 - zachował zgodność formatu tłumaczenia z tekstem źródłowym – format dokumentów ma być wzorowany na formacie dokumentu źródłowego (rodzaj czcionki, marginesy, akapity, itp.)
 - respektował normy dotyczące cytowania, podawania tytułów, przypisów i danych bibliograficznych.
4. Wykonawca zobowiązany jest do konsultowania tłumaczenia ze Zlecającym osobiście, telefonicznie lub pocztą elektroniczną.
5. Niedopuszczalne jest wykonywanie tłumaczeń za pomocą programów komputerowych służących do tłumaczenia tekstu, tzw. „elektronicznych translatorów”.
6. Przekazanie dokumentów odbywać się będzie drogą elektroniczną na wskazany przez Wykonawcę adres skrzynki pocztowej.
7. Termin realizacji zleconego tłumaczenia (tłumaczenie oraz przesłanie Zamawiającemu) Zamawiający wyznacza w następujący sposób: - zgodnie z ofertą Wykonawcy ale nie dłużej niż 3 strona tłumaczeniowe na

dzień. 8. Termin wykonania tłumaczenia lub korekty językowej liczy się od dnia przekazania dokumentu, o ile został on przekazany do godz. 11.30. Jeśli dokument został przekazany po godz. 11:30, termin wykonania tłumaczenia liczy się od dnia następnego od godz. 7:30. 9. Zamawiający jest uprawniony do złożenia reklamacji nienależycie wykonanego tłumaczenia pisemnego, w szczególności w przypadku braku spójności terminologicznej tekstu, błędów gramatycznych i językowych oraz pominięcia fragmentu tekstu w tłumaczeniu, na zasadnych określonych w umowie dotyczącej wykonania niniejszej usługi. 10. W przypadku złożenia reklamacji Zamawiający zwróci Wykonawcy tekst w celu nieodpłatnego poprawienia, ponownego przetłumaczenia lub korekty reklamowanego tekstu, na zasadach określonych w umowie dotyczącej wykonania niniejszej usługi. 11. Termin wprowadzenia zmian nie będzie dłuższy niż 1 doba. Wykonawca jest uprawniony do zaoferowania w ofercie terminu krótszego, co będzie miało wpływ na ocenę złożonej oferty.

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT: 20000,00

Waluta:

pln

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach:

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia: 2020-06-30

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena tłumaczenia tekstu na język angielski	60,00
Czas wykonania zlecenia	20,00
Termin wprowadzania zmian w treści wykonanych tłumaczeń / korekt	20,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Ogłoszenie nr 573729-N-2019 z dnia 2019-07-15 r.

**Akademia Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki: TŁUMACZENIE
PISEMNE TEKSTU NA JĘZYK ANGIELSKI
OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - Usługi**

Zamieszczanie ogłoszenia: Zamieszczanie obowiązkowe

Ogłoszenie dotyczy: Zamówienia publicznego

Zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej

Nie

Nazwa projektu lub programu

O zamówienie mogą ubiegać się wyłącznie zakłady pracy chronionej oraz wykonawcy, których działalność, lub działalność ich wyodrębnionych organizacyjnie jednostek, które będą realizowały zamówienie, obejmuje społeczną i zawodową integrację osób będących członkami grup społecznie marginalizowanych

Nie

Należy podać minimalny procentowy wskaźnik zatrudnienia osób należących do jednej lub więcej kategorii, o których mowa w art. 22 ust. 2 ustawy Pzp, nie mniejszy niż 30%, osób zatrudnionych przez zakłady pracy chronionej lub wykonawców albo ich jednostki (w %)

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

Postępowanie przeprowadza centralny zamawiający

Nie

Postępowanie przeprowadza podmiot, któremu zamawiający powierzył/powierzyli przeprowadzenie postępowania

Nie

Informacje na temat podmiotu któremu zamawiający powierzył/powierzyli prowadzenie postępowania:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie przez zamawiających

Nie

Jeżeli tak, należy wymienić zamawiających, którzy wspólnie przeprowadzają postępowanie oraz podać adresy ich siedzib, krajowe numery identyfikacyjne oraz osoby do kontaktów wraz z danymi do kontaktów:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej

Nie

W przypadku przeprowadzania postępowania wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej – mające zastosowanie krajowe prawo zamówień publicznych:

Informacje dodatkowe:

I. 1) NAZWA I ADRES: Akademia Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki, krajowy numer identyfikacyjny 93038806200000, ul. ul. Czajkowskiego 109 , 51-147 Wrocław, woj. dolnośląskie, państwo Polska, tel. 261 658 666, e-mail zamowieniapubliczne@awl.edu.pl, faks 261 658 425.

Adres strony internetowej (URL): <https://www.awl.edu.pl/bip>

Adres profilu nabywcy:

Adres strony internetowej pod którym można uzyskać dostęp do narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Podmiot prawa publicznego

I.3) WSPÓLNE UDZIELANIE ZAMÓWIENIA (jeżeli dotyczy):

Podział obowiązków między zamawiającymi w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania, w tym w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej (który z zamawiających jest odpowiedzialny za przeprowadzenie postępowania, czy i w jakim zakresie za przeprowadzenie postępowania odpowiadają pozostali zamawiający, czy zamówienie będzie udzielane przez każdego z zamawiających indywidualnie, czy zamówienie zostanie

udzielone w imieniu i na rzecz pozostałych zamawiających):

I.4) KOMUNIKACJA:

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów z postępowania można uzyskać pod adresem (URL)

Nie

Adres strony internetowej, na której zamieszczona będzie specyfikacja istotnych warunków zamówienia

Tak

<https://www.awl.edu.pl/bip>

Dostęp do dokumentów z postępowania jest ograniczony - więcej informacji można uzyskać pod adresem

Nie

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przysłać:

Elektronicznie

Nie

adres

Dopuszczone jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Nie

Inny sposób:

Wymagane jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Tak

Inny sposób:

w formie pisemnej Kancelaria Jawna budynek nr 8 – pokój nr 0.09 (parter)

Adres:

ul. Czajkowskiego 109, 51-147 Wrocław

Komunikacja elektroniczna wymaga korzystania z narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

Nie

Nieograniczony, pełny, bezpośredni i bezpłatny dostęp do tych narzędzi można uzyskać pod adresem: (URL)

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: TŁUMACZENIE PISEMNE TEKSTU NA JĘZYK ANGIELSKI

Numer referencyjny: WNP/615/PN/2019

Przed wszczęciem postępowania o udzielenie zamówienia przeprowadzono dialog techniczny

Nie

II.2) Rodzaj zamówienia: Usługi

II.3) Informacja o możliwości składania ofert częściowych

Zamówienie podzielone jest na części:

Tak

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu można składać w odniesieniu do:

wszystkich części

Zamawiający zastrzega sobie prawo do udzielenia łącznie następujących części lub grup części:

Maksymalna liczba części zamówienia, na które może zostać udzielone zamówienie jednemu wykonawcy:

2

II.4) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub

robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane: Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczeń pisemnych i korekty z języka polskiego na język angielski artykułów naukowych oraz treści stron internetowych w zakresie określonym w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia zgodnie z wytycznymi Zamawiającego zawartymi w SIWZ. Planowana maksymalna liczba stron do tłumaczenia artykułów i tekstów naukowych w ramach zamówienia wynosi 4570 stron tłumaczeniowych. Planowana maksymalna liczba stron do korekty językowej w ramach zamówienia wynosi 685 stron. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy łącznie o wartości do 10%. (dotyczy części I). Planowana maksymalna liczba stron do tłumaczenia w ramach zamówienia wynosi 500 stron tłumaczeniowych. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy o wartości do 10%. (dotyczy części II).

II.5) Główny kod CPV: 79530000-8

Dodatkowe kody CPV:

II.6) Całkowita wartość zamówienia (*jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia*):

Wartość bez VAT: 216500,00

Waluta:

pln

(w przypadku umów ramowych lub dynamicznego systemu zakupów – szacunkowa całkowita maksymalna wartość w całym okresie obowiązywania umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów)

II.7) Czy przewiduje się udzielenie zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp: Nie

Określenie przedmiotu, wielkości lub zakresu oraz warunków na jakich zostaną udzielone zamówienia, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp:

II.8) Okres, w którym realizowane będzie zamówienie lub okres, na który została zawarta umowa ramowa lub okres, na który został ustanowiony dynamiczny system zakupów:

miesiącach: *lub* **dniach:**

lub

data rozpoczęcia: *lub* **zakończenia:**

II.9) Informacje dodatkowe: W związku z wejściem w życie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanego dalej „RODO” pragniemy poinformować, że Administratorem Danych Osobowych przetwarzanych w Akademii jest Akademia Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki z siedzibą w m. Wrocław, przy ul. Czajkowskiego 109,51-147 Wrocław reprezentowana przez Rektora-Komendanta. Administrator Danych Osobowych powołał Inspektora Ochrony Danych nadzorującego prawidłowość przetwarzania danych osobowych, z którym można się skontaktować za pośrednictwem adresu e-mail:iod@awl.edu.pl lub tel. 261658474. Zachęcamy do zapoznania się z informacjami o RODO i ochronie danych osobowych na naszej stronie internetowej Akademii Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki <https://www.awl.edu.pl/uczelnia-start/ochrona-danych-osobowych> Jednocześnie informujemy, że został opracowany Regulamin ochrony danych osobowych Akademii Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki i wprowadzony do użytku służbowego Rozkazem Dziennym Nr 101/2018 r. z dnia 25.05.2018 r. Niniejszy Regulamin określa reguły przetwarzania danych osobowych oraz sposobów ich zabezpieczenia, jako zestaw praw, zasad i zaleceń regulujących sposób ich zarządzania, ochrony i dystrybucji w Akademii Wojsk Lądowych. Regulamin dostępny jest również na dysku publicznym w folderze „OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH”. 6. W przypadku pracowników Wykonawcy cudzoziemców ich wstęp na teren AWL niezależnie od okresu możliwy będzie po otrzymaniu przez AWL pozytywnej odpowiedzi na stosowne zapytanie do uprawnionego organu, które rozpatrywane jest w terminie 21 dni od jego wysłania po uprzednim otrzymaniu przez Zamawiającego od Wykonawcy wniosków z danymi ww. osób takich jak imię, nazwisko, data i miejsce urodzenia, nr dokumentu tożsamości i jego kserokopię, obywatelstwo, a w przypadku obywateli spoza Unii Europejskiej dodatkowo nr ważnej karty pobytu lub wizy wraz z ich kserokopią.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

III.1.1) Kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów

Określenie warunków: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie
Informacje dodatkowe

III.1.2) Sytuacja finansowa lub ekonomiczna

Określenie warunków: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie
Informacje dodatkowe

III.1.3) Zdolność techniczna lub zawodowa

Określenie warunków: Część I: Zdolność zawodowa - Zamawiający wyznacza szczegółowy warunek w tym zakresie. Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że: a) należycie zrealizował w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie – co najmniej 1 usługę dotyczącą tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych, popularno-naukowych, dydaktycznych w zakresie języka angielskiego o wartości minimum 80 000,00 zł brutto, w tym wykonał tłumaczenia minimum 20 już opublikowanych artykułów naukowych zleconych przez uczelnię wyższą lub indywidualnie przez naukowców, w tym co najmniej 10 artykułów opublikowanych w czasopiśmie punktowanym z listy A, B lub C Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego (załącznik nr 2). b) dysponuje: co najmniej jednym tłumaczem, który posiada ukończone studia wyższe na kierunku filologia lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w języku angielskim lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i certyfikat C1 lub wyższy dotyczący języka angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) (załącznik nr 3). Część II: zdolność zawodowa - Zamawiający wyznacza szczegółowy warunek w tym zakresie. Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że: a) wykonał w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie – co najmniej 3 usługi dotyczące tłumaczeń pisemnych w zakresie języka angielskiego o wartości minimum

8 000,00 zł brutto każda. b) dysponuje: co najmniej jednym tłumaczem, który posiada ukończone studia wyższe na kierunku filologia lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w języku angielskim lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i certyfikat C1 lub wyższy dotyczący języka angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages)

Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: Nie

Informacje dodatkowe:

III.2) PODSTAWY WYKLUCZENIA

III.2.1) Podstawy wykluczenia określone w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp

III.2.2) Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 5

ustawy Pzp Nie Zamawiający przewiduje następujące fakultatywne podstawy wykluczenia:

III.3) WYKAZ OŚWIADCZEŃ SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W CELU WSTĘPNEGO POTWIERDZENIA, ŻE NIE PODLEGA ON WYKLUCZENIU ORAZ SPEŁNIA WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ SPEŁNIA KRYTERIA SELEKCJI

Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

Tak

Oświadczenie o spełnianiu kryteriów selekcji

Nie

III.4) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW , SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 3 USTAWY PZP:

III.5) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 1 USTAWY PZP

III.5.1) W ZAKRESIE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:

w celu potwierdzenia spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu: 1. Wykaz usług (tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych, popularno-naukowych w zakresie języka angielskiego część I), (tłumaczeń pisemnych w zakresie języka angielskiego część II) wykonanych w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy lub usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów określających czy te dostawy zostały wykonane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego dostawy były wykonywane, a jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie wykonawcy; 2. Wykaz osób zdolnych do wykonania zamówienia zgodnie z wymogami Zamawiającego.

III.5.2) W ZAKRESIE KRYTERIÓW SELEKCJI:

III.6) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 2 USTAWY PZP

III.7) INNE DOKUMENTY NIE WYMIENIONE W pkt III.3) - III.6)

1. Oferta - formularz ofertowy przygotowany na podstawie wzoru przedstawionego przez Zamawiającego– załącznik A. 2. Pełnomocnictwo osoby lub osób podpisujących ofertę, jeżeli nie wynika to bezpośrednio z dokumentu stwierdzającego status prawny Wykonawcy (odpisu z właściwego rejestru). Jeżeli umocowanie osoby podpisującej ofertę nie wynika

wprost z dokumentu stwierdzającego status prawny Wykonawcy, to do oferty należy dołączyć oryginał lub poświadczoną za zgodność z oryginałem przez notariusza, kopię umocowania wystawionego na reprezentanta Wykonawcy przez osoby do tego upoważnione. 3. Wykonawca, w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp, przekaże Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp. Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) OPIS

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: Przetarg nieograniczony

IV.1.2) Zamawiający żąda wniesienia wadium:

Nie

Informacja na temat wadium

IV.1.3) Przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia:

Nie

Należy podać informacje na temat udzielania zaliczek:

IV.1.4) Wymaga się złożenia ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Dopuszcza się złożenie ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Informacje dodatkowe:

IV.1.5.) Wymaga się złożenia oferty wariantowej:

Nie

Dopuszcza się złożenie oferty wariantowej

Nie

Złożenie oferty wariantowej dopuszcza się tylko z jednoczesnym złożeniem oferty zasadniczej:

Nie

IV.1.6) Przewidywana liczba wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do udziału w postępowaniu

(przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne)

Liczba wykonawców

Przewidywana minimalna liczba wykonawców

Maksymalna liczba wykonawców

Kryteria selekcji wykonawców:

IV.1.7) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów:

Umowa ramowa będzie zawarta:

Czy przewiduje się ograniczenie liczby uczestników umowy ramowej:

Przewidziana maksymalna liczba uczestników umowy ramowej:

Informacje dodatkowe:

Zamówienie obejmuje ustanowienie dynamicznego systemu zakupów:

Nie

Adres strony internetowej, na której będą zamieszczone dodatkowe informacje dotyczące dynamicznego systemu zakupów:

Informacje dodatkowe:

W ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów dopuszcza się złożenie ofert w formie katalogów elektronicznych:

Przewiduje się pobranie ze złożonych katalogów elektronicznych informacji potrzebnych do sporządzenia ofert w ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów:

IV.1.8) Aukcja elektroniczna

Przewidziane jest przeprowadzenie aukcji elektronicznej (*przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem*) Nie

Należy podać adres strony internetowej, na której aukcja będzie prowadzona:

Należy wskazać elementy, których wartości będą przedmiotem aukcji elektronicznej:

Przewiduje się ograniczenia co do przedstawionych wartości, wynikające z opisu przedmiotu zamówienia:

Należy podać, które informacje zostaną udostępnione wykonawcom w trakcie aukcji elektronicznej oraz jaki będzie termin ich udostępnienia:

Informacje dotyczące przebiegu aukcji elektronicznej:

Jaki jest przewidziany sposób postępowania w toku aukcji elektronicznej i jakie będą warunki, na jakich wykonawcy będą mogli licytować (minimalne wysokości postąpień):

Informacje dotyczące wykorzystywanego sprzętu elektronicznego, rozwiązań i specyfikacji technicznych w zakresie połączeń:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w aukcji elektronicznej:

Informacje o liczbie etapów aukcji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Czy wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Warunki zamknięcia aukcji elektronicznej:

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert:

IV.2.2) Kryteria

IV.2.3) Zastosowanie procedury, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp (przetarg nieograniczony)

Tak

IV.3) Negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne

IV.3.1) Informacje na temat negocjacji z ogłoszeniem

Minimalne wymagania, które muszą spełniać wszystkie oferty:

Przewidziane jest zastrzeżenie prawa do udzielenia zamówienia na podstawie ofert wstępnych bez przeprowadzenia negocjacji

Przewidziany jest podział negocjacji na etapy w celu ograniczenia liczby ofert:

Należy podać informacje na temat etapów negocjacji (w tym liczbę etapów):

Informacje dodatkowe

IV.3.2) Informacje na temat dialogu konkurencyjnego

Opis potrzeb i wymagań zamawiającego lub informacja o sposobie uzyskania tego opisu:

Informacja o wysokości nagród dla wykonawców, którzy podczas dialogu konkurencyjnego przedstawili rozwiązania stanowiące podstawę do składania ofert, jeżeli zamawiający przewiduje nagrody:

Wstępny harmonogram postępowania:

Podział dialogu na etapy w celu ograniczenia liczby rozwiązań:

Należy podać informacje na temat etapów dialogu:

Informacje dodatkowe:

IV.3.3) Informacje na temat partnerstwa innowacyjnego

Elementy opisu przedmiotu zamówienia definiujące minimalne wymagania, którym muszą odpowiadać wszystkie oferty:

Podział negocjacji na etapy w celu ograniczeniu liczby ofert podlegających negocjacjom poprzez zastosowanie kryteriów oceny ofert wskazanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Informacje dodatkowe:

IV.4) Licytacja elektroniczna

Adres strony internetowej, na której będzie prowadzona licytacja elektroniczna:

nie dotyczy

Adres strony internetowej, na której jest dostępny opis przedmiotu zamówienia w licytacji elektronicznej:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w licytacji elektronicznej, w tym wymagania techniczne urządzeń informatycznych:

Sposób postępowania w toku licytacji elektronicznej, w tym określenie minimalnych wysokości postępień:

Informacje o liczbie etapów licytacji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postępień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w licytacji elektronicznej:

Data: godzina:

Termin otwarcia licytacji elektronicznej:

Termin i warunki zamknięcia licytacji elektronicznej:

Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, albo ogólne warunki umowy, albo wzór umowy:

Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy:

Informacje dodatkowe:

IV.5) ZMIANA UMOWY

Przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy: Tak

Należy wskazać zakres, charakter zmian oraz warunki wprowadzenia zmian:

1. Istotne postanowienia umowne - Wzór umowy, stanowi załącznik B do SIWZ. 2.

Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany umowy w granicach unormowania zawartego w art. 144 ustawy Pzp, w szczególności: w przypadku ustawowej zmiany stawek podatkowych (VAT) w okresie obowiązywania umowy, strony dopuszczają możliwość zmiany stawek podatkowych obowiązujących w umowie zgodnie z obowiązującymi przepisami. 3.

Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmiany postanowień umowy zawartej na skutek przeprowadzenia niniejszego postępowania w stosunku do treści oferty złożonej przez Wykonawcę, na podstawie, której dokonano wyboru Wykonawcy, w przypadku: a. zaistnienia istotnych okoliczności, których Zamawiający nie mógł przewidzieć w dacie dokonywania wyboru najkorzystniejszej oferty, w szczególności w przypadku: istotnych zmian na rynku usług, objętych niniejszym postępowaniem, wystąpienia istotnych trudności w pozyskaniu przez Wykonawcę lub Zamawiającego materiałów niezbędnych do wykonania zamówienia; b. gdy zmiany są korzystne dla Zamawiającego. 4. Za istotne Zamawiający uznaje okoliczności, które nie były znane Zamawiającemu lub Wykonawcy w dniu otwarcia ofert i które mogą wpłynąć na sposób realizacji zamówienia, w szczególności na termin realizacji. 5.

Przewidziane powyżej okoliczności stanowiące podstawę zmian do umowy, stanowią uprawnienie Zamawiającego nie zaś jego obowiązek wprowadzenia takich zmian. 6. Wszelkie zmiany muszą być dokonywane z zachowaniem przepisu art. 140 ust. 1 i art. 140 ust. 3 ustawy Pzp stanowiącego, że umowa podlega unieważnieniu w części wykraczającej poza określenie przedmiotu zamówienia zawartego w SIWZ z uwzględnieniem art. 144 ustawy Pzp. Ustala się, iż nie stanowi zmiany umowy w rozumieniu art. 144 ustawy Pzp zmiana danych teleadresowych, wymagająca jedynie niezwłocznego pisemnego zawiadomienia drugiej Strony.

7. Zmiany wymagają zachowania formy pisemnej (aneks) oraz pisemnego wniosku jednej ze Stron o zmianę wraz z uzasadnieniem, z zastrzeżeniem okoliczności przewidzianych w ust. 5 .

IV.6) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.6.1) Sposób udostępniania informacji o charakterze poufnym (jeżeli dotyczy):**Środki służące ochronie informacji o charakterze poufnym****IV.6.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:**

Data: 2019-07-24, godzina: 11:00,

Skrócenie terminu składania wniosków, ze względu na pilną potrzebę udzielenia zamówienia (przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem):

Nie

Wskazać powody:

Język lub języki, w jakich mogą być sporządzane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu

> polski

IV.6.3) Termin związania ofertą: do: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert)

IV.6.4) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: Nie

IV.6.5) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, jeżeli środki służące sfinansowaniu zamówień na badania naukowe lub prace rozwojowe, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane Nie

IV.6.6) Informacje dodatkowe:

ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH

Część nr: 1 Nazwa: Tłumaczenia i korekty pisemne artykułów naukowych na język angielski

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa**

innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty

budowlane: Przedmiotem zamówienia jest kompleksowa oraz profesjonalna obsługa Akademii Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki w zakresie tłumaczeń pisemnych wraz z korektą merytoryczną i stylistyczną artykułów oraz tekstów naukowych w roku 2019 w poniższym zakresie: Tłumaczenia pisemne tekstów z języka polskiego na język angielski.

Korekty językowe tekstów w języku angielskim. Zamawiający, w celu ustalenia terminu wykonania usługi przyjmuje, że jedna strona obliczeniowa tłumaczenia (ilość tekstu przekazana do tłumaczenia w języku polskim) mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, odstępów).

Zamawiający zapłaci Wykonawcy za ilość obliczeniowych stron przetłumaczonych (ilość tekstu przekazanego Zamawiającemu w języku angielskim). Jedna strona obliczeniowa przetłumaczona mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, odstępów), przy czym podczas rozliczeń liczbę stron przetłumaczonych

zaokrąglamy do drugiego miejsca po przecinku. Planowana maksymalna liczba stron do tłumaczenia artykułów i tekstów naukowych w ramach zamówienia wynosi 4570 stron tłumaczeniowych. Planowana maksymalna liczba stron do korekty językowej w ramach zamówienia wynosi 685 stron. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy łącznie o wartości do 10%. AWL będzie zlecać wykonanie tłumaczenia lub korekty językowej poprzez przesłanie pisemnego zamówienia Tłumaczowi drogą elektroniczną.

Zamówienia te będą określać szczegółowe warunki dotyczące terminu wykonania tłumaczeń i korekty językowej. II. Dodatkowe informacje dotyczące realizacji umowy 1. Tłumaczenia pisemne oraz korekty językowe dotyczyć będą przede wszystkim wysokospecjalistycznych tekstów naukowych z obszaru nauk społecznych (ok. 60%), w tym artykuły o tematyce militarnej, z obszaru nauk technicznych (ok. 20 %) i z obszaru nauk humanistycznych (ok. 20%). 2. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy tekst do tłumaczenia pisemnego w postaci dokumentów o formacie A4 (format doc, docx, PDF.). 3. W tłumaczonym tekście Zamawiający wymaga od Wykonawcy aby: zachował jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa, specjalistycznej terminologii i frazeologii oraz zgodność ich zastosowania ze stosowanymi w polskim systemie prawa, zachował zgodność formatu tłumaczenia z tekstem źródłowym – format dokumentów ma być wzorowany na formacie dokumentu źródłowego (rodzaj czcionki, marginesy, akapity, itp.) respektował normy dotyczące cytowania, podawania tytułów,

przypisów i danych bibliograficznych. 4. Wykonawca zobowiązany jest do konsultowania tłumaczenia ze Zlecającym osobiście, telefonicznie lub pocztą elektroniczną. 5. W przypadku korekt językowych Wykonawca będzie każdorazowo przekazywał Zamawiającemu plik w formacie „.doc” lub „.docx” z widocznymi poprawkami wykonanymi przez tłumacza.

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT: 196500,00

Waluta:

pln

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach:

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia: 2019-12-31

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena tłumaczenia tekstu artykułu na język angielski	50,00
Cena korekty tekstu w języku angielskim	10,00
Czas wykonania zlecenia	20,00
Termin wprowadzania zmian w treści wykonanych tłumaczeń / korekt	20,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Część Tłumaczenia treści stron internetowych oraz innych dokumentów na język
nr: **2 Nazwa:** angielski.

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego -określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty

budowlane:Przedmiotem zamówienia jest kompleksowa oraz profesjonalna obsługa Akademii Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki w zakresie tłumaczeń pisemnych wraz z korektą merytoryczną i stylistyczną treści stron internetowych i różnych dokumentów w okresie do 30 czerwca 2020 roku, w zakresie tłumaczenia tekstów z języka polskiego na język angielski. Zamawiający, w celu ustalenia terminu wykonania usługi przyjmuje, że jedna strona obliczeniowa tłumaczenia (ilość tekstu przekazana do tłumaczenia w języku polskim) mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, odstępów). Zamawiający zapłaci Wykonawcy za ilość obliczeniowych stron przetłumaczonych (ilość tekstu przekazanego Zamawiającemu w języku angielskim). Jedna strona obliczeniowa przetłumaczona mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, odstępów), przy czym podczas rozliczeń liczbę stron przetłumaczonych zaokrąglamy do drugiego miejsca po przecinku. Planowana maksymalna liczba stron do tłumaczenia w ramach zamówienia wynosi 500 stron tłumaczeniowych treści stron internetowych i innych dokumentów. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy o wartości do 10%. AWL będzie zlecać wykonanie tłumaczenia poprzez przesłanie pisemnego zamówienia Tłumaczowi drogą elektroniczną. Zamówienia te będą określać szczegółowe warunki dotyczące terminu wykonania tłumaczeń. Dodatkowe informacje dotyczące realizacji umowy

1. Tłumaczenia pisemne dotyczyć będą przede wszystkim tekstów (krótkich informacji, opisów) o tematyce militarnej, naukowej i dydaktycznej.
2. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy tekst do tłumaczenia pisemnego w postaci dokumentów o formacie A4 (format doc, docx, PDF.).
3. W tłumaczonym tekście Zamawiający wymaga od Wykonawcy aby:
 - zachował jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa, specjalistycznej terminologii i frazeologii oraz zgodność ich zastosowania ze stosowanymi w polskim systemie prawa,
 - zachował zgodność formatu tłumaczenia z tekstem źródłowym – format dokumentów ma być wzorowany na formacie dokumentu źródłowego (rodzaj czcionki, marginesy, akapity, itp.)
 - respektował normy dotyczące cytowania, podawania tytułów, przypisów i danych bibliograficznych.
4. Wykonawca zobowiązany jest do konsultowania tłumaczenia ze Zlecającym osobiście, telefonicznie lub pocztą elektroniczną.
5. Niedopuszczalne jest wykonywanie tłumaczeń za pomocą programów komputerowych służących do tłumaczenia tekstu, tzw. „elektronicznych translatorów”.
6. Przekazanie dokumentów odbywać się będzie drogą elektroniczną na wskazany przez Wykonawcę adres skrzynki pocztowej.
7. Termin realizacji zleconego tłumaczenia (tłumaczenie oraz przesłanie Zamawiającemu) Zamawiający wyznacza w następujący sposób: - zgodnie z ofertą Wykonawcy ale nie dłużej niż 3 strona tłumaczeniowe na

dzień. 8. Termin wykonania tłumaczenia lub korekty językowej liczy się od dnia przekazania dokumentu, o ile został on przekazany do godz. 11.30. Jeśli dokument został przekazany po godz. 11:30, termin wykonania tłumaczenia liczy się od dnia następnego od godz. 7:30. 9. Zamawiający jest uprawniony do złożenia reklamacji nienależycie wykonanego tłumaczenia pisemnego, w szczególności w przypadku braku spójności terminologicznej tekstu, błędów gramatycznych i językowych oraz pominięcia fragmentu tekstu w tłumaczeniu, na zasadnych określonych w umowie dotyczącej wykonania niniejszej usługi. 10. W przypadku złożenia reklamacji Zamawiający zwróci Wykonawcy tekst w celu nieodpłatnego poprawienia, ponownego przetłumaczenia lub korekty reklamowanego tekstu, na zasadach określonych w umowie dotyczącej wykonania niniejszej usługi. 11. Termin wprowadzenia zmian nie będzie dłuższy niż 1 doba. Wykonawca jest uprawniony do zaoferowania w ofercie terminu krótszego, co będzie miało wpływ na ocenę złożonej oferty.

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT: 20000,00

Waluta:

pln

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach:

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia: 2020-06-30

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena tłumaczenia tekstu na język angielski	60,00
Czas wykonania zlecenia	20,00
Termin wprowadzania zmian w treści wykonanych tłumaczeń / korekt	20,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

